

Alla Nolli maniera – 19/52

Geheimnisvoll das Neu-Empfang'ne / Mit der Erinn' rung zu **umschließen**,
Misteriosamente il nuovo accolto / con il ricordo a **stringere**,

Sei meines Strebens weiterer **Sinn**: / **Es soll erstarkend** Eigenkräfte
sia del mio sforzo ulteriore **senso**: / **esso deve fortificandosi** forze di sé

In meinem Innern **wecken** / Und **werdend** mich mir selber **geben**.
ne -l mio intimo **destare** / e **divenendo** me a me stesso **dare**.

Geheimnisvoll avv. **misteriosamente**

das art. n sing.; **il, lo**

Neu-Empfang[e]’ne parola composta da **Neue** agg. sost. n (-n); **nuovo** m, **novità** f, **cosa** f **nuova** - **Empfangen** agg. sost. n ~ (-[e]s, ...fänge); **accolto** m, **ricevuto** m

mit prep. dat.; **con**

der art. f sing. **die** dat.; **al, alla**

Erinnerung sost. f (-, -en); **memoria, ricordo** m

zu prep. sempl. dat.; **a, in, da, di, verso, per, su**

umschließen v/t. F ~ (umschloss|umschlossen); **racchiudere, accerchiare, circondare, stringere**

sei v/i. F **sein** (war|gewesen) **essere** cong. pres. 3a sing.; **sia**

meines agg. poss. n **mein** gen.; **del mio**

Strebens sost. n ~ (-s) gen.; **aspirazione** f, **desiderio** m,

ricerca f, **ambizione** f, **sforzo** m

weiterer|weitere|weiteres agg. **ulteriore**

Sinn sost. m ~ (-[e]s, -e); **senso, scopo, significato**

es pron. pers. n (gen. seiner, dat. ihm); **esso**

soll v/i. F **sollen** (sollte|gesollt) [pres.ind. soll; aus. haben; verbo modale con infinito] **dovere** + inf.; ind. pres. 3a sing. **deve**

erstarkend v/i. D **erstarken**; **fortificarsi, rafforzarsi, invigorirsi** part. pres.; poiché la lingua tedesca non ha la forma del gerundio ed utilizza il participio presente può essere **fortificantesi o fortificandosi**

er- come pref. v. indica il raggiungimento di un risultato o un cambiamento di stato (**lernen** “imparare”, **erlernen** “imparare completamente”; **krank** “malato”, **erkranken** “ammalarsi”)

Eigenkräfte parola composta da **Kräfte** sost. f **Kraft** (-, Kräfte) pl.; **forze** e da **eigen** agg.; **proprio, personale, di sé stesso; Forze di sé**

in prep. semp. dat.; **in**

meinem agg. poss. n **mein** dat.; **al mio**

Innern agg. sost. n **Innere** (...r[e]n) dat.; **all’interiorità** f, **all’intimo** m

wecken v/t. D ~ (weckte|geweckt); **svegliare, destare**

und cong.; **e**

werdend v/i. F **werden** (wurde|geworden) **diventare, divenire** part. pres.; **divenente o divenendo**

mich pron. pers. compl. ogg. acc. di **ich; me, mi**

mir pron. pers. dat. di **ich; io. a me**

selber pron. inv.; **stesso**

geben v/t. F ~ (gab|gegeben); **dare**

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / **äu** – òi / **ö** – a metà fra **o** e **e** (eu francese) / **ü** – u lombardo / **B** – ss

ai ei – ai / **au** si pronuncia au con l’accento sulla àu / **ei** – ai / **eu** – òi / **ie** – i / **y** – u

b – a fine di parola p / **c** – davanti a **e, i, ä, ö** – z / **ch** – aspirazione gutturale / **d** – a fine di parola t

g – sempre duro e gutturale / **g** – a fine parola k / **gn** – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)

j – i / **qu** – kw / **sch** – sc (come la sc di “sci”) / **sp** – come **sch** + p / st – come **sch** + t / **tsch** – c dolce di “ciao”

v – f / **w** – v